



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

Atualizasaun Justisa
Juñu 2014

Asegura protesaun ba vítima ho desizaun ne'ebé justu

Introdusaun

Protesaun ba vítima tuir Rezulusaun ONU^[1] ho Nú. 40/34 tinan 1985 husi prinsípiu 1 to'o 3 defini katak vítima maka ema ida, tantu individu no koletivu ne'ebé sofre ka lakon sira-nia direitu. Ema sira ho kualidade hanesan vítima presiza hetan protesaun no tratamentu husi parte hotu tuir instituisaun ida-idak nia responsabilidade no nesesidade espesifiku husi kazu ida-idak.

Protesaun tuir lei, katak asegura vítima iha kualkér forma hodi proteze no salva prova hotu ne'ebé relevante no asosiadu ho krime ne'e atu asegura kondensaun apropriadu tuir krime nia gravidade. Protesaun ba vítima katak garante mekanizmu no prosedimentu adekuada no proporsionál tuir natureza krime no sirkunstánsia husi kazu ida-idak no idade vítima sira nian. Protesaun ba vítima ho idade menór tenke trata ho kuidadu no aproximasaun ne'ebé seguru no konfortavel nune'e bele deskobre prova loloos iha kaulkér krime ne'ebé kauza ba vítima sira.

Estadu iha devér atu garantia ema hotu iha direitu, obrigasaun no responsabilidade hanesan. Garantia ema nia direitu katak estadu iha obrigasaun asegura protesaun ba labarik sira tuir artigu 18 no direitu seluk tan ne'ebé konsagra iha Konstituisaun. Aleinde Konstituisaun konsagra direitu lubuk ida, estadu mós iha obrigasaun atu asegura sidadaun sira nia direitu tuir prinsípiu tratadu internasionál ne'ebé estadu ratifika no vigor hanesan lei nasional tuir artigu 9 Konstituisaun RDTL. Wainhira simu ona direitu no prinsípiu internasionál kona-ba protesaun tuir Konvensaun Direitu Labarik, tenke asegura implementasaun adekuada tuir komitmentu ratifikasaun.

Protesaun ba vítima

Protesaun ba vítima iha nivél prosesual tuir mekanizmu nasional tenke garantia kooperasaun institucional, apoiu no asisténsia ba vítima ho karakter servisu espesializada atu deskobre krime tuir perspetiva protesaun ba vítima. Mekanizmu protesaun ba vítima tenke hahù husi nível inísiu apresenta vítima ba autóridade competente to'o konkluzaan husi prosesu ne'e. Aleinde ne'e,

^[1]. Organizasaun Nasoes Unidus

vítima sira tenke hetan asisténsia legál atu fó konsellu juridiku no proteze prova sira ne'ebé iha ligasaun ho kazu ne'e.

Tuir artigu 25 Lei Kontra Violénsia Doméstika defini katak iha aktu prosesual hotu-hotu vítima violénsia doméstika tenke hetan advogadu ka defensor públiku hodi akompaña sira durante prosesu tomak.

Aleinde apoiu no protesaun ba vítima sira, testamuña sira mós kaer papel importante teb-tebes iha kualkér prosesu atu ajuda deskobre faktus sira ne'ebé partense ba kazu ne'e. Depoimentu husi testamuña mós bele asegura prova loloos ne'ebé ajuda tribunál halo desizaun ne'ebé justu no proteje vítima.

Aleinde protesaun legál, vítima sira mós iha direitu atu hetan asisténsia sosial no asistensia sira seluk tuir lei haruka. Purezemplu iha kazu violénsia doméstika sira, vítima iha direitu atu hetan tratamentu saude ne'ebé qualidade no garantia fatin seguru ba vítima iha uma mahon. Apoiu no protesaun hirak ne'e ho intensaun atu garantia kondisaun vítima hodi kolabora deskobre faktus loloos iha tribunál. Apoiu no protesaun hirak ne'e defini iha artigu 15, 16, 17, 21, 22 no 23 husi Lei Kontra Violénsia Doméstika.

Legálidade protesaun ba vítima

Tuir artigu: 71 Kódigu Prosesu Penál (KPP) define katak qualidade nu'udar lezadu/vítima ne'e;

- a) Ofendidu, mak ema ne'ebé soi interese ne'ebé lei hakarak proteje ho inkriminasaun.
- b) Ema ne'ebé tenke kesar para asaun penál bele hahú.
- c) Ema naran ida, iha krime korupsaun, pekulatu ka abuzu-de-funsaun husi autóridade Públiku.

Tuir artigu: 72.1. KPP^[2] defini katak vítima tama iha prosesu penál hanesan Ministériu Públiku nia ajudante no tenke tuir Ministériu Públiku iha atividade prosesual atu ofereze provas no husu dilijsensia hodi deskobre verdade, independentemente husi krime nia natureza.

Tuir mai iha artigu 118 kona-ba regra jerál regula katak:

1. Lezadu/vítima halo juramentu no iha obrigasaun atu ko'alia ho verdade se lae bele hetan responsabilidade kriminál.
2. Norma ne'ebé regula prova testamuñal aplika mós iha ne'e korrespondente-mente
3. Autoridade judisiária apresia livremente lezada nia deklarasaun.

Aleinde iha Kódigu Penál no Kódigu Prosesu Penál, iha prátika judisial Timor Leste nian, iha mós provizaun seluk husi Konvensaun Direitu Labarik ne'ebé Timor Leste ratifika sai hanesan lei nasional ba protesaun labarik. Relasaun ho kumprimentu estadu hodi konsidera instrumentu

^[2] Kódigu Prosesu Penál ne'ebe regula dever vitima

internasionál sira sai hanesan forma lei nasionál, obriga instituisaun estadu hotu nia vizaun politika tenke konsidera no valoriza interese di'ak labarik nian^[3].

Apoiun ba vítima sira tuir konseitu husi Lei No.7/2010 Lei Kontra Violénsia Doméstika (LKVD) estabese rede nasionál apoiun ba vítima sira ho garantia seguridade iha uma mahon ho kondisaun kona-ba nesesidade baziku hanesan aihan, edukasaun to'o akonsellamentu juridiku husi advogadu sira. Apoiun sira ne'e atu enkoraja kolaborasaun vítima no proteje vítima husi ameasa, no elimina interferensia husi agresor liu-liu influensia kona-ba prova iha nivel prosesual hot-hotu. Purezemplu iha LKVD espesifikamente defini katak provizaun kona-ba protesaun no nesesidade baziku importante sira ba labarik vítima hanesan tuir mai ne'e^[4]:

- Artigu 5 (parágrafu 2 to'o 5) kona-ba nesesidade hodi hetan vítima labarik nia konsentimentu ba kualkér apoiun intervensaun ba vítima-ba labarik ho idade tinan 16 ba leten no ba labarik ho idade entre tinan 12 no 16 bainhira la posivel atu hetan konsentimentu hosi tútor legál-no atu rona no konsidera labarik (ho idade tinan 12 mai kraik) ninian hanoin ba kualkér intervensaun.
- Artigu 17 kona-ba direitu no devér vítima labarik no labarik adultus ne'ebé tau iha uma mahon – ida ne'e inklui direitu atu atende eskola no hetan tratamentu ho dalan dignu;
- Artigu 22/a) kona-ba responsabilidade fasilidade saúde hodi fornese assisténsia mediku no tratamentu ba vítima krime violénsia doméstika;
- Artigu 23/b) kona-ba responsabilidade sosiál hodi fornese servisu ba vítima labarik hosi krime violénsia doméstika.
- Artigu 23/e) kona-ba responsabilidade sosiál hodi fasilita, bainhira konsidera neserariu, hasai vítima labarik ba iha fatin seguru ida ne'ebé apropriadu ba sira nia nesesidade;

Protesaun ba vítima iha nivel prosesual, hanesan pasu atu hametin prova ka evidensia. Aleinde protesaun ba vítima, iha LKVD, iha mos Lei No.2/2009 kona-ba Lei Protesaun Testamuña (LPT). Lei ne'e hatuur enkuadramentu legal protesaun ba sasin inklui vítima iha prosesu sivíl no krime atu asegura protesaun ne'ebé adekuaudu ba sasin sira nia moris, integridade fiziku no psikíku, liberdade ka riku-soin durante sira nia kontribuisaun hodi determina faktus ka deskobrementu lialoos iha prosesu judisiál. Infelismamente lei ne'e too agora seidak implementa ho di'ak ho razaun ne'ebé la klaru.

Protesaun ba vítima ne'e ho intensaun atu hakbit vítima sira hodi minimiza trauma tanba presaan psikolojia no trauma ne'ebé sira sofre. Liu-liu atu enkoraja partisipasaun vítima hodi kolabora iha prosesu investigasaun no asegura vítima sira psikolojikamente konfortavel iha julgamentu. Kontribuisaun vítima iha prosesu tomak no bele dezenvolve prova materiál nu'udar objetu importante iha prosesu avaliaun ba halo desizaun.

^[3] Konvensaun Direitu Labarik artigu 3 no 4.

^[4] Relatoriu JSMP: Labarik sira-nia Asesu ba Justisa Formal iha Timor Leste: www.jsmp.tl

Importansia husi protesaun ba vítima

Hare ba nesesidade sira atu proteje direitu, liberdade no garantia ba sidadaun hotu ne'ebé konsidera hanesan vítima, tenke iha protesaun nu'udar medidas prioridade atu asegura prosesu ne'ebé lao hela. Protesaun ba vítima signifika prioridade ne'ebé autoridade kompetente sira kuidadu prova hotu-hotu ne'ebé iha relasaun diretu ho krime ne'e to'o prosesu ikus husi desizaun tribunál nian.

JSMP hanoin katak protesaun ba vítima abuzu seksuál tenke asegura ho kondensasaun pena apropriadu. Krime abuzu seksuál ba menór psikolojikamente afeita ba dezvoltamentu kapasidade vítima iha tempu naruk. Mezmu prova no sirkunstánsia sai baze ba determina pena, maibé tenke konsidera prejuizu ne'ebé vítima sira sofre.

Atu elabora di'ak liu JSMP ninia hanoin, tuir mai ami sei apresenta estudu kazu rua kona-ba abuzu seksuál ba menór tuir faktus provadu no desizaun husi tribunál.

Estudu kazu abuzu seksuál ba menór

Estudu kazu 1. Abuzu seksuál ba menór ho agravasaun

Bazeia ba monitorizasaun ne'ebé JSMP halo, iha kazu abuzu seksuál ba menór ho Nú. Prosesu: 2370/2010/TDDIL, tribunál kondena arguidu ho suspensaun ba pena prizaun. JSMP hanoin katak desizaun ne'e la proporsional ho sofrimentu vítima tuir faktus ne'ebé mak tribunál prova hanesan tuir mai:

- Lezada iha tinan 6
- Arguidu tenta atu halo violasaun seksuál maibé lezada lakohi
- Arguidu prátika koitu vaginál ba lezada
- Arguidu hetan ezakulasaun
- Arguidu bandu lezada labele hatete ba ema seluk

Iha audiénsia julgamentu tribunál kolektivu konsidera katak faktus hotu provadu, bazeia ba konfisaun arguidu iha audiénsia. Tribunál laiha duvida katak arguidu prátika duni aktus seksuál hasoru menór, mezmu laiha penetrasaun husi orgaun seksuál arguidu ba vítima.

Tribunál mós konsidera katak faktus ne'ebé produz prianxe duni realidade kona-ba krime abuzu seksuál hasoru menór iha artigu 177 no agravasaun iha artigu 182 Kódigu Penál. Husi faktus ne'ebé produz deskobre duni aktu ho dolu direitu (ho intensaun loloos) atu halo tipu krime ida tuir Kódigu Penál ne'ebé legalmente hetan protesaun.

Relasaun ho faktus iha akuzasaun, tribunál prova prianxe duni elementu husi krime abuzu seksuál ba menór ho forma agravasaun. Husi faktus provadu kualifika akuzasaun hanesan prova

materiál. Hare ba faktus provadu no provizaun ne'ebé akuza iha krime ne'e, tuir loloos hametin liu tan konviksaun tribunál atu kondena arguidu.

JSMP observa katak dezisaun ne'e esepsionál ka normal tanba tribunál prova katak arguidu komete duni krime ne'e hasoru vítima ne'ebé sei ho idade menór, maibé tribunál termina de'it ho suspensaun ba prizaun.

Estudu kazu 2. Tentativa abuzu seksuál ba menór

Iha kazu ho Nú. Prosesu 06/PEN/2010/TDS, kazu ne'e tribunál kondena ho pena prizaun tinan 6. Tuir faktus ne'ebé JSMP asesu husi akuzasaun Ministériu Públiku akuza katak, *iha loron 30 Dezembru 2009, tuku 10 dadeer vítima toba iha hadak leten, arguidu lamas vítima nia isin lolon no obriga halo relasaun seksuál ho vítima maibé la konsege realiza*".

Faktus provadu

Iha julgamentu arguidu rejenta akuzasaun no deklarara ba tribunál katak iha relasaun ho vítima hanesan namora. Iha momentu ne'ebá, vítima sei iha idade tinan 11. Faktus husi depoimentu testamuña haktuir katak iha tuku 10 dadeer rona vítima hakilar no hasai liafuan maltrata ba arguidu. Tanba ne'e, testamuña hakbesik ba hare arguidu tur hela no vítima deklarara katak arguidu obriga nia atu halo relasaun seksuál.

Ministériu Públiku promove akuzasaun ho artigu 23 no 24 kona-ba tentativa konjuga ho artigu 177 abuzu seksuál ba menór husi Kódigu Penál.

Relasaun ho krime tentativa abuzu seksuál iha relevansia ba tribunál atu aplika suspensaun ba pena prizaun tanba analiza ba faktus no sirkunstánsia iha kazu ne'e tuir artigu 56 no 57 KP bele determina pena konkreta nia ezekusaun ba suspensaun. Tentativa abuzu seksuál bele hamenus metade husi pena abstrata nia limite masimu. JSMP la dezafia desizaun tribunál nian, maibé konfuzau iha sentensa ne'ebé tribunál fó ba arguidu sira.

Bazeia ba estudu kazu rua iha leten JSMP nota katak, sentensa ne'ebé Tribunál Distritál Dili aplika hodi suspende kazu abuzu seksuál ba menór ho agravasaun la nesesariu. Iha estudu kazu primeriu, kona-ba tentativa abuzu seksuál ba menór Tribunál Distritál Suai kondena arguidu ho pena prizaun tinan 6.

JSMP hanoin katak kondensasaun ho pena efetiva ba arguidu sira iha kazu krime abuzu seksuál ba menór mak adekua liu atu proteje no konstrui prevensaun jerál iha comunidade. Tanba tuir artigu 177 Kódigu Penál la permite krime ho natureza abuzu seksuál hasoru menór aplika ho pena prizaun ne'ebé suspende nia ezekusaun, mezmu iha sirkunstánsia atenuasaun extraordinaria. Iha artigu 177 Kódigu Penál defini katak:

(1). *Se mak prátika koitu vajinál ka koitu anál ka koitu orál hasoru labarik ne'ebé seidaun halo tinan 14 sei hetan pena prizaun husi tinan 5 to'o tinan 20.*

(2) *Se mak prátika aktu seksuál relevantes ba labarik ne'ebé seidaun tinan 14 sei hetan pena tinan 5 to'o tinan 15.*

Tanba ne'e, JSMP hanoin katak mezmu tribunál hetan sirkunstánsia atenuasaun estrordinaria, la apropiadu atu suspende arguidu husi krime ne'e.

Tuir Kódigu Prosesu Penál artigu 10 pena aplikavel nia determinasaun ne'ebé abstratamente aplikavel, hodi determina tribunál nia kompeténsia, tenke hare tuir sirkunstánsia ne'ebé hasae pena nia limite legál iha tipu krime ida-idak.

Fundamentasaun ba inkonsistensia desizaun tribunál

Desizaun ne'ebé justu husi tribunál mak desizaun ne'ebé proteje vítima iha parte atribuisaun pena adekuaadu no proporsionál tuir krime nia gravidade. Desizaun tribunál prioridade ba asegura direitu vítima koresponde ba prejuizu ne'ebé mak afeita direta ba vítima.

Tuir JSMP nia hanoin, krime abuzu seksuál ba menór la nesesariu tribunál eskolla suspensaun ba pena prizaun nia ezekusaun. JSMP fiar katak aktus krime ne'ebé hetan kondensasaun ho pena prizaun efetiva husi tribunál mak bele kontribui atu salva ordem públika no prevensaun jerál iha comunidade.

Desizaun tribunál mak desizaun ida ne'ebé imparsiál no justu tuir lei. Relasaun ho krime abuzu seksuál ba menór laiha baze ba suspensaun.

Mezmu nune'e, JSMP respeita tribunál nia konsiderasaun ba faktus ne'ebé konstitui hanesan sirkunstánsia atenuante sira hanesan arguidu arepende ho sinseru, rezolve tiha kazu ne'e familiarmente, arguidu konfesa integral sein rezerva, reinsersaun sosial no profesionál husi arguidu no arguidu mós sei estudante no faktu sira-ne'ebé akontese liu ona tinan 3. Maibé JSMP hanoin katak iha kazu abuzu seksuál ba menór, tribunál tenke trata ho kuidadu no sensível no konsidera prejuizu ne'ebé vítima sofre. JSMP hanoin katak la apropiadu atu hatama iha konsiderasaun tribunal nian kona-ba estatutu arguidu hanesan estudante sai mós hanesan fatór atenuantes atu hamenus pena ne'ebé atribui ba nia. Liuliu, JSMP hanoin katak hanesan estudante nia tenke hatene oinsa evita atu la involve iha aktu krime sira hanesan ne'e.

Tuir konsiderasaun tribunál ba kazu ho Nú. 2370/2010/TTDIL ho fundamentasaun ne'ebé haktuir katak *“fiksasaun konkreta husi medida-da-pena, kulpa no prevensaun, tantu jerál no mós espesiál, sai nu'udar fatór rua ne'ebé atu konsidera. Momentu aplikasaun ba pena mak momentu ida-ne'ebé, tuir lei penál, tenke konsidera protesaun subsidiária preventiva, tantu jerál, tantu individuál, husi beins jurídiku ka prestasaun estatál sira. Objetivu husi prevensaun*

jerál, la'ós ho sentidu atu halo intimidasaun (hata'uk), maibé ho objetivu atu "salvuarda orden públika iha comunidade nia konxiénsia"^[5].

Husi dimensaun kulpa nian, "moldura kulpa nian", ne'ebé pena labele ultrapasa, ne'ebé mak sei determina limite superior pena nian; ikus mai, ezijénsia sira husi prevensaun jerál impoin sub-moldura ida-ne'ebé sei posui, iha limite sira kulpa nian, ninia dimensaun hodi garante respeitu ba valór sira-ne'ebé hetan viola, iha-ne'ebé pena la-bele ultrapasa limite sira prevensaun jerál nian.

Ikus liu, iha moldura prevensaun ida-ne'e nia laran mak sei hametin pena ne'ebé atu aplika, ho konsidera nesesidade sira husi prevensaun espesial: ezijénsia sira husi resosializasaun no reintegrasaun".

JSMP hanoin no konsistente ba pena nia medida apropriadu tuir artigu 51 Nú. 1 no 2 KP. Aleinde ne'e, JSMP mós hanoin katak faktus no sirkunstánsia mak determina pena ba arguidu tuir pena minimu iha artigu 177 KP no opsaun ba pena tuir artigu 10 KPP.

JSMP hanoin katak elaborasaun sentensa ba krime ho natureza seksuál hanesan estudu kazu rua ne'e, tribunál tenke asegura elaborasaun sentensa ne'ebé apropriadu tuir faktus provadu husi julgamentu. Tribunál tenke halo desizaun ne'ebé di'ak hodi garantia justisa ne'ebé justu ho objetivu fó protesaun ba vítima. Husi desizaun ne'ebé di'ak sai referensia ba tribunál atu halo desizaun ba kazu hanesan iha futuro.

Objetivu husi pena

Tuir JSMP nia observasaun ba desizaun tribunál ho fundamentasaun hodi suspende pena prizaun ho razaun lojiku tuir artigu 91 Nú. 1 no 2 KP inklui perspetiva prevensaun tuir interpretasaun tribunál *"hodi determina pena konkreta, Tribunál tenke konsidera sirkunstánsia hotu-hotu ne'ebé depois kontra no á-favór ba arguidu, ho hanoin fila-fali katak punisaun (kastigu) ne'e tenke serve atu ajente ne'e hadook an husi hahalok krime foun sira, no husi hahalok ne'ebé halo grave liután ofensa ne'ebé iha ona. Hodi nune'e tenke, ho simultáneu, halo comunidade sente katak valór sira-ne'ebé sira defende kontinua validu no hetan respeitu"*.

Pena ne'ebé atribui ho intensaun proteje vítima tenke konsidera gravidade husi krime no aplika pena prizaun efetiva tuir durasaun pena iha artigu 66 KP.

Konkluzau

JSMP espera konsistensia desizaun tribunál ba tipu krime abuzu seksuál agravasaun ho tentativa abuzu seksuál tuir moldura penál abstrata iha KP. Aleinde konsistensia iha desizaun, tenke asegura ho pena konkreta ne'ebé apropriadu tuir gravidade husi krime ida-idak. Desizaun

^[5] Tuir Claus Roxin ne'ebé Gonçalves da Costa sita, in *Revista Portuguesa de Ciência Criminal*, ano 3, nºs 2/4, pág.328.

tribunál mak desizaun ne'ebé ass liu^[6], tanba ne'e garantia justisa ne'ebé justu tuir krime nia gravidade no prejuizu iha vítima.

Rekomendasaun sira

1. Tribunál sira wainhira hamonu desizaun tenke hare ba natureza no gravidade husi krime ne'ebé mak arguidu komete.
2. Konsiderasaun ba sirkunstánsia atenuantes sira tenke iha balansu ho prejuizu fízika no psikolójiku ne'ebé vítima hetan no impaktu ba comunidade nia konfiansa ba justisa formál;
3. Ba kazu sira ne'ebé involve abuzu seksuál ba menór tenke kondena ho pena prizaun efetiva atu hapara insidente iha comunidade no aumenta konsentimentu sosiedade nian katak hahalok ne la aseitavel.
4. Tenke garantia ba vítima violénsia ho natureza seksuál hetan assisténsia legál no sosial hanesan vítima sira iha krime violénsia doméstika, nune'e bele iha protesauñ iguál ba vítima.

^[1] Organizasaun Nasoes Unidus

² Kódigu Prosesu Penál ne'ebe regula dever vítima

³ Konvensaun Direitu Labarik artigu 3 no 4.

⁴ Relatoriu JSMP: Labarik sira-nia Asesu ba Justisa Formal iha Timor Leste: www.jsmp.tl

⁵ Tuir Claus Roxin ne'ebé Gonçalves da Costa sita, in *Revista Portuguesa de Ciência Criminal*, ano 3, n^os 2/4, pág.328.

^[6] Konstituisaun RDTL artigu 118